



SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**

ARBETSUPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**

DAGMAR PIRNTKE

PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**

PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA | HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

Diese Arbeitsblätter gibt es:

1. **Vokabeln zur Sendung**
2. **Ideenkiste (auf Deutsch)**
3. **Türkisch für Anfänger – om serien (på svenska)**
4. **Basarbetsblad (på svenska)**
5. **Theater spielen**
6. **Infotexte**
 1. **Türken in Berlin**
 2. **Türkisch**





SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**
ARBETSUPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA I HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

1. Vokabeln zur Sendung

Mein herzliches Beileid.	Jag ber att få beklaga.
die Beziehung -en	förhållande
einen beleidigen	förolämpa någon
auf etwas verzichten	avstå från något
sich herausstellen	visa sig
einen erwischen	<i>vardagligt:</i> ta fast någon
die Verantwortung -en	ansvar
Alice Schwarzer	tysk journalist och författare, mycket engagerad i den tyska kvinnorörelsen
stottern	stamma
meckern	<i>vardagligt:</i> gnälla
die Rücksicht -en	hänsyn
die Geborgenheit 0	trygghet



SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**

ARBETSPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**

DAGMAR PIRNTKE

PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**

PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

2. Ideenliste

Vor der Sendung

Was denkst du, wenn du das Wort „Großfamilie“ hörst?

Drei Fragen

1. Du hast die erste Folge von „Türkisch für Anfänger“ gesehen. Wie ist dein erster Eindruck von der Serie?
2. Beschreibe eine Szene, die du besonders gut findest. Was gefällt dir daran?
3. Welche Person(en) findest du sympathisch? Warum?

Inhaltsfragen

1. Was für eine Mutter ist Doris?
2. Woran merkt man, dass sie Psychotherapeutin ist?
3. Was macht Cem, um sich mit Lena anzufreunden?
4. Warum funktioniert das nicht?

Inform@tion

Auf einem anderen Arbeitsblatt findest du Infotexte zu den Themen „Türken in Berlin“ und „Türkisch“. Wähle einen der Texte. Was möchtest du lernen? Formuliere mindestens fünf Sätze auf Deutsch und schreibe sie in dein Heft. Lerne dann die Sätze auswendig.

Theater spielen

Lena, Nils und Doris sind im Restaurant. Lena glaubt, dass ihre Mutter sie zum Essen einladen will, weil sie sich von ihrem Freund getrennt hat. Aber plötzlich steht Metin vor Lena ... Die Szene findest du auf einem anderen Arbeitsblatt.



SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**
ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

3. Om serien

Världen faller samman för 16-åriga Lena i Berlin. Hennes mor Doris har, efter sju års singelliv, träffat den turkiska kriminalkommissarien Metin. Han är hennes stora kärlek och hon vill flytta ihop med honom.

Lena och hennes yngre bror Nils måste därför inte bara dela mamman med en ny man, utan också komma överens med sina nya syskon. Metin tar nämligen med sig två barn in i den multikulturella lapptäcksfamiljen: Yağmur, den "nya system", är en strängt troende muslim och "brodern" Cem är en wannabe-macho. Han känner sig, som traditionen bjuder, ansvarig för Lena. De fyra syskonens olika kulturer krockar med varandra. Doris och Metin gör sitt bästa för att hålla ihop den kaotiska tysk-turkiska storfamiljen.

Men där finns också den föräldralösa Axel. Han går i terapi hos Doris och blir Lenas klasskamrat. Axel söker efter ett familjesammanhang och vill ha ett förhållande med Lena. När Cem och Lena också börjar utveckla känslor för varandra är kaoset fulländat.

Följ med familjen Schneider-Öztürk på deras irrande och kaosartade väg! Vi visar sex avsnitt av den prisbelönta serien "Türkisch für Anfänger".

Persongalleri

Lena berättar om den dagliga fasan i den nya storfamiljen för sin enda kompis Kati. Hon gör det med hjälp av en videokamera – till Amerika!

Nils är Lenas yngre bror.

Doris är mamma till Lena och Nils. Hon är mycket liberal, mycket kaotisk och en riktig nolla i hushållet.

Cem är en machokille som till varje pris försöker dölja sin romantiska sida.

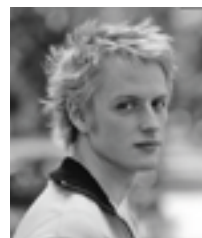
Yağmur är Cems syster och en familjemänniska. Hon längtar efter sitt turkiska hemland och saknar sin döda mor. Yağmur tycker att Doris, Nils och Lena är bara jobbiga.

Metin är konflikträdd och lider därför svårt av alla problem i sin nya storfamilj.

Ching är – ja vem? Och vem vill hon ha: Cem eller Axel?

Axel har inga föräldrar längre och vill bli en del av familjen Schneider-Öztürk. Och av Lena vill han ha mer...

Costa är Cems bästa vän.





SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**
ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA | HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

4. Basarbetsblad

Avsnitt 1

Det, i vilket jag förlorar min frihet

När Doris berättar för sin 16-åriga dotter Lena, att de ska flytta ihop med den turkiske kriminalkommisarien Metin och hans två barn, får Lena slag. Hon har varken lust med en ny pappa eller nya syskon. Det är bara en tidsfråga innan situationen eskalerar...

Före programmet

Vad tänker du på när du hör ordet "storfamilj"?

Tre frågor

1. Nu har du sett första avsnittet av serien "*Türkisch für Anfänger*". Vad har du fått för intryck av den?
2. Beskriv en scen som du tycker är särskilt bra. Varför gillar du den?
3. Vilken person/vilka personer tycker du är sympatisk(a)? Varför?

Innehållsfrågor

1. Hur är Doris som mamma?
2. På vilket sätt märker man att hon är psykoterapeut?
3. Vad gör Cem för att bli vän med Lena?
4. Varför fungerar det inte?

Inform@tion

På ett annat arbetsblad hittar du infotexter till tema "*Türken in Berlin*" och "*Türkisch*".

Välj en av texterna. Vad vill du lära dig? Formulera minst fem meningar på tyska och skriv dem i ditt häfte. Lär dig sedan meningarna utantill.

Spela teater

Lena, Nils och Doris är på restaurang. Lena tror att hennes mamma vill bjuda dem på middag, eftersom det är slut med hennes pojkvän. Men plötsligt står Metin framför Lena...

Scenen hittar du på ett annat arbetsblad.



SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**
ARBETSPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1

Teil 1

Türkisch für Anfänger

5. Theater spielen

Lena, Nils und Doris sind im Restaurant. Lena glaubt, dass ihre Mutter sie zum Essen einladen will, weil sie sich von ihrem Freund getrennt hat. Aber plötzlich steht Metin vor Lena ...

Hier sind drei Vorschläge, wie ihr mit der folgenden Szene arbeiten könnt:

1. Lest die Szene mehrere Male mit verteilten Rollen. Spielt sie dann in der Klasse.
2. Spielt die Szene mit eigenen Worten.
3. Denkt euch eine ähnliche Szene zum selben Thema aus. Vielleicht verläuft die erste Begegnung zwischen den Schneiders und den Öztürks ja auch ganz anders?

DORIS: Metin.
DORIS: Hallo Yağmur. Hallo Cem. Das ist Nils und das ist ...
METIN: Lena! Wir kennen uns ja schon. Fast. Du haust immer so schnell ab, wenn ich bei euch bin.
LENA: Ja, weißt du, ich versuche mich gar nicht erst an Mamas Liebhaber zu gewöhnen, dann wird der Abschied nicht so schwer.
DORIS: Sie ist aufgeregt, weil sie heute zum ersten Mal raus darf.
LENA: Ganz witzig, Mama. Hi, ich bin Lena.
YAĞMUR: Yağmur. Allah sei mit dir.
LENA: Bitte wer ist mit mir?
CEM: Was geht, ich bin Cem. Seid ihr Hippies oder so?
LENA: (*denkt*) Ein Klischee. Und es lebt.

CEM: Ey, willst du mich beleidigen? Das ist Türkisch, kapiert? (*auf Türkisch*) Du Idiot.
DORIS: Metin und ich ...
METIN: ... Doris und ich ...
DORIS: Wir kennen uns ja schon seit einem Jahr.
METIN: Ja, seit einem Jahr kennen wir uns jetzt schon.
LENA: Oh, ein Jahr. Ich kann wirklich gut verdrängen.
DORIS: Wir ...
METIN: Wir ...
LENA: Hallo, ich hätte gern die 34 und 'ne Cola, danke schön.
DORIS: Wir wollen zusammenziehen. Oh, 34 nimmst du?

auf der Restauranttoilette

am Tisch
LENA: So, ich würde gern schnell essen, das ist mir hier 'n bisschen zu harmonisch.
DORIS: Kinder, wir müssen euch was sagen.
METIN: (*auf Türkisch*) Kinder, wir müssen euch was sagen.
NILS: Ist das jetzt Albanisch?

NILS: Und, alles klar?
LENA: Klar? Mama will mit einem Typen zusammenziehen und ich wurde nicht gefragt. Was soll sein, außer Krieg?



SÄNDNINGSDATUM: **2007-10-09**
 ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
 PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
 PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

Teil 1

Türkisch für Anfänger

6. Infotexte

1. Türken in Berlin

Berlin ist multikulturell. Hier leben Menschen aus der ganzen Welt. Jeder siebte Einwohner hat nicht die deutsche Staatsangehörigkeit, das ist fast eine halbe Million.

Die größte Gruppe kommt aus der Türkei. In Berlin leben fast 120.000 Menschen mit türkischem Pass. Dazu kommen Menschen mit deutschem Pass, aber türkischen Wurzeln. Die meisten Türken wohnen in Kreuzberg oder Neukölln. Und das kann man auch sehen: Türkische Gemüseläden, türkische Cafés und Banken, türkische Geschäfte und Märkte bestimmen das Straßenbild. Deshalb nennt man Kreuzberg auch „Klein-Istanbul“.

Viele Türken wurden in den 60er Jahren nach Deutschland geholt, weil dort Arbeitskräfte fehlten. Mit der Zeit kamen auch ihre Familien nach. Heute lebt die dritte und vierte Generation der so genannten „Gastarbeiter“ in Deutschland. Eine andere große Gruppe von Ausländern kommt aus der ehemaligen Sowjetunion. (*Ulrika Koch*)

die Staatsangehörigkeit -en	medborgarskap
die Wurzel -n	rot
der Gemüseladen -“	grönsaksaffär
das Geschäft -e	affär
wurden geholt	<i>här:</i> uppmuntrades att komma
kamen nach (av nachkommen)	kom efter

2. Türkisch

Türkisch ist Amtssprache in der Türkei und wird insgesamt von etwa 60 Millionen Menschen gesprochen. Das Sprachgebiet reicht über die Grenzen der Türkei hinaus nach Südosteuropa und nach Zypern, Syrien und Irak. In Deutschland sprechen etwa zwei Millionen Menschen Türkisch.

Türkisch gehört zur Familie der Turksprachen. Türkisch ist in dieser Sprachgruppe die wichtigste und größte Sprache. Das heutige Türkisch ist eine sehr junge Sprache. Bis in die zwanziger Jahre des 19. Jahrhunderts schrieb man Türkisch mit dem arabischen Alphabet, seitdem schreibt man es mit dem lateinischen Alphabet. Es gibt einige Sonderzeichen, zum Beispiel â, ç und ğ. Türkisch enthält Lehnwörter vor allem aus dem Arabischen, Persischen, Italienischen (zum Beispiel *stüdyo* = *Studio*), Griechischen, Französischen (zum Beispiel *kuzen* = *Cousin*) und Englischen.

Es gibt viele türkische Dialekte. Der Istanbuler Dialekt gilt als die Hochsprache Hochtürkisch. Der Mann, der die türkische Sprache modernisierte und die arabische Schrift durch das lateinische Alphabet ersetzen ließ, war Mustafa Kemal Atatürk (1881-1938). Er war der Begründer der modernen Türkei und der erste Präsident der Republik Türkei. (*Dagmar Pirntke*)

die Amtssprache -n	officiellt språk
das Sprachgebiet -e	språkområde
das Lehnwort -er“	låneord
das Sonderzeichen -	specialtecken